

Aleeh aheeheek

L'enfant têtù

Texte

Souadou DIEDHIOU

Illustrations

Abdoulaye Madior SAGNA

GIE CLOA
Thionck-Essyl
Département de Bignona
Région de Ziguinchor
Sénégal

SIL
BP 2075
10200 Dakar
Sénégal

L'enfant têtu

en langue gusiilaay

Sénégal

Afrique de l'Ouest

Première édition

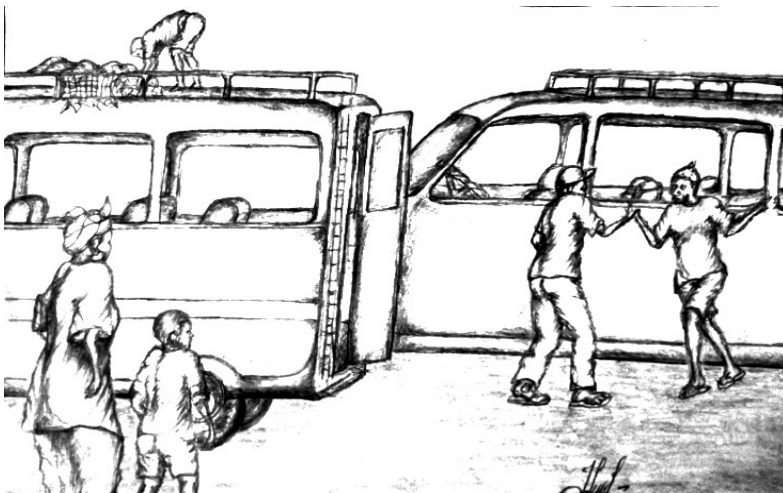
2016

© GIE CLOA 2016

© SIL 2016

Emíhom étiyaara ejow Cees, ímirut bo anooan. Neeni kaanut arañom aam mee ájaatiom. Nibaj aleeħ gurogool Ibraahima.

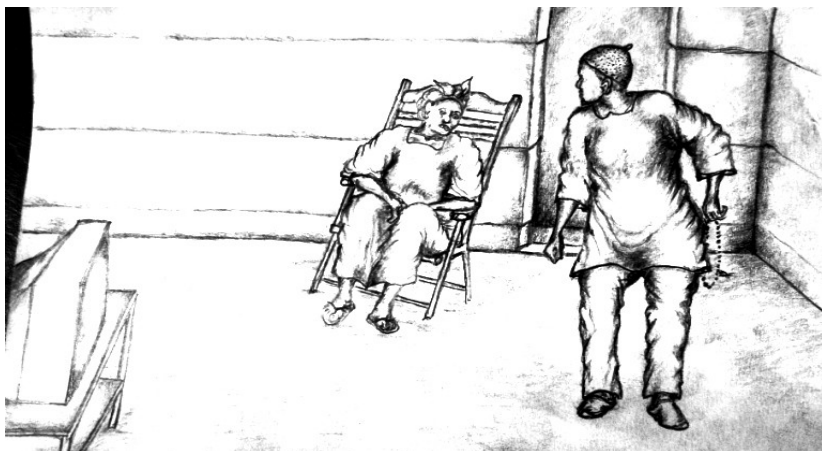
Ibraahima kankaan aleeħ an úmire aheeheek tambí. Banooban niħarool gajaoor, ho nja amundum ámiro. Nan útiij mee Cees ubaj ġunak, mbaj bútej.



Paayool nemma námire alee buu nabaje,
nan ammee népur nawoogool :
« Ibraahima! Jóol ! Let be ejow bútej
baabu dé. Be elimb mat ufaas bulaago
bara bóot. Ujanjam ? »

Ulako to non eñow tele, paayool nápur.
Najok m'bútej baabu najae. Ibraahima
nabuuy ajow. Nan paayool abaañulo mee
ñeer be ejow, najegoor esaal yaayu
afaak, añout Ibraahima.

Nasonkenom : « Aw Ibraahima úmey ? »
Ijeg bu tan alako mee be erogool
Ibraahima umue, iñout to an. Nijaahali
min ápuraam taahe nogoor.



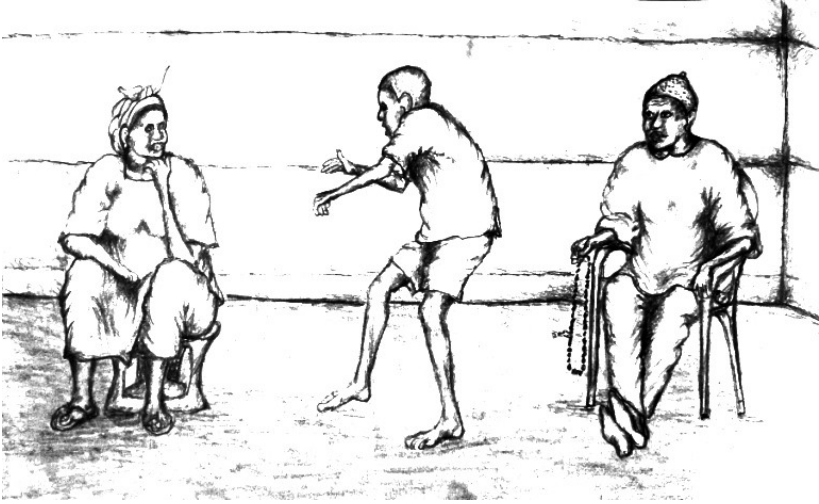
Paayool nápur ajow n'fulas dó, neeni
atoogool bo m'bútej baabu, ho be émir
akaanut wóri.

Bo ngoom mee añoutool jaram ábaañul.
Najok ajout bútej baabu.

Náahul átiinjul, alet. Nan saafo étiinj mee,
acinoorom narogom : « Saafo uye nétiinje
ho balet, seset bútej baabu najae. Bútej
baabu bufanjoorerut. »

Nirogool paayool ajegooroojegoor,
añoutool bo. Piyout niño'ool abuyul bo
búnogen, nan ámir mee éli uño'oonow,
nátiinj to erok : « Paam! Paam! Óom!
Bútej baabu min búsum mee aah. Neeni
uñow utaja waawu batajeriil aah, mat
ucamen bútej bupagi. Ataja aahu apak
álipool déhoro nayahool gamalen gak
náñag nabehool pímm... »

Sikalaŋ san akaan mee ho nelob, nucet
neber búroomoli peepe.
Bare paayool napamen liŋ akat to.



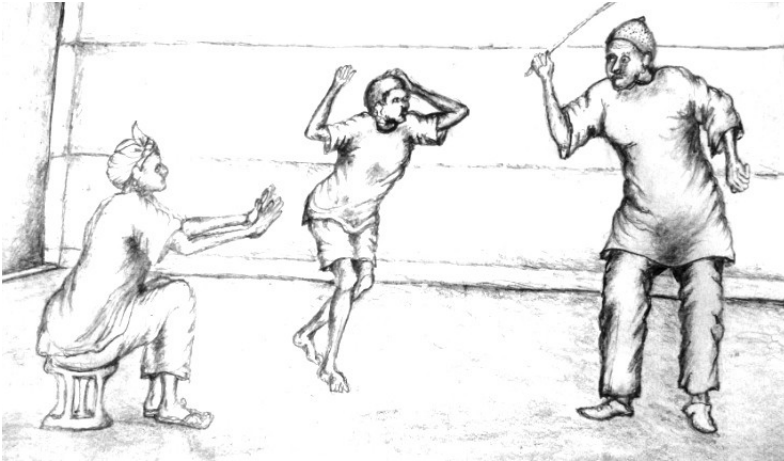
Mara neeni abere, gásebi gaagu be
efaago.

Nawoogool buñof : « Ibraahima!
Ibraahima! Ujóol. Injé faŋ níwollo tan
ilako mee eniinom netey. »

Náteyul bo to n'ínje. Narogom : « Oóm
urok papa abonkehom mat ibenen. »

Nijogool ikuum to n'gubonjom. Paayool nábaJul fugol. Narogom : « Oóm ulobool umu néjool n'fugolool dó. »

Yoola nebaañ etafool dó mee, nifarenool bih bu bo m'paayool.



Nirogool dit ujam, núkolofi. Aw úmirut haani ínje ukaaneaam kaan gúwusaet. Imírut ban ujae, teer ésuk ye ímirerut yo. Peek butumi jambil uboy. Emugom nubile nelob.